

Precautions

Moisture condensation

On a rainy day or in a very damp area, moisture may condense on the lenses inside the unit. Should this occur, the unit will not operate properly. In this case, **remove the disc magazine and wait for about an hour until the moisture has evaporated.**

Precauciones

Condensación de humedad

En los días lluviosos o en zonas muy húmedas, puede condensarse humedad en las lentes del interior de la unidad. Si esto ocurre, ésta no funcionará correctamente. En este caso, **extraiga el cargador de discos y espere durante una hora aproximadamente hasta que la humedad se evapore.**

Säkerhetsföreskrifter

Att observera angående fuktbildning

Om det regnar eller är mycket fuktigt ute kan fukt kondenseras på linserna inuti enheten. När detta sker fungerar inte enheten som den ska. **Ta då bort skivmagasinet och vänta i ungefär en timme tills fukten har avdunstat.**

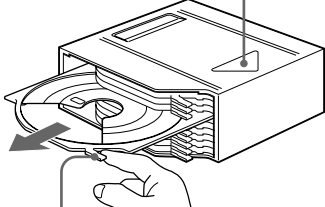
Precauções

Condensação de humidade

Num dia chuvoso ou numa zona muito húmida, pode ocorrer uma condensação de humidade nas lentes do interior do aparelho o que provocará um funcionamento deficiente do aparelho. Se isso acontecer, **retire o carregador de discos e guarde cerca de uma hora até que a humidade se evapore.**

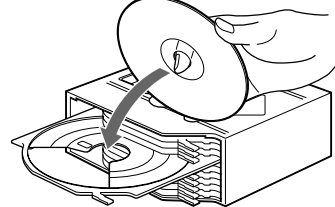
Inserting a disc

1 With the arrow side facing up
Con el lado de la flecha hacia arriba
Med pilsidan vänd uppåt
Com a face com a seta virada para cima



Tab
Lengüeta
Flik
Patilha

Labeled surface up
Con la superficie de la etiqueta hacia arriba
Etikettsidan vänd uppåt
Superfície com a etiqueta virada para cima.



10 discs, one in each tray
10 discos, uno en cada bandeja
10 CD-skivor, med en CD-skiva i varje skivfack
10 discos, um em cada tabuleiro

Notes

- To listen to an 8 cm CD, use the separately sold Sony CD adapter CSA-8. Be sure to always use the specified adapter, as failing to do so may cause a malfunction of the unit. If you use any other adapter, the unit may not operate properly. When using the Sony CD adapter, make sure the three catches on the adapter are firmly latched onto the 8 cm CD.
- Do not insert the Sony CD adapter CSA-8 in the magazine without a disc, malfunction may result.

Notas

- Para reproducir un disco compacto de 8 cm, utilice un adaptador para discos compactos CSA-8 Sony vendido aparte. Cercíese de utilizar siempre el adaptador especificado, ya que de lo contrario la unidad podría funcionar mal. Si utilizase otro adaptador, es posible que la unidad no funcione adecuadamente. Cuando utilice el adaptador para discos compactos Sony, cercíese de que las tres uñas del mismo hayan quedado firmemente enganchadas en el disco compacto de 8 cm.
- No inserte el adaptador de discos compactos Sony CSA-8 en el cargador sin discos, ya que pueden producirse fallos de funcionamiento.

Observera

- Använd Sonys skivadapter CSA-8 (tilltal) för att spela upp 8-centimeters CD-singlar. Använd alltid den föreskrivna adaptaren, eftersom det annars kan uppstå fel i CD-spelaren. Det kan dessutom uppstå fel vid skivspelning när en annan typ av adapter används. När du fäster en Sony-skivadapter på CD-singeln måste du kontrollera att de tre spårhakarna på adaptaren låses fast ordentligt på CD-singeln.
- Sätt inte i Sony CD-adaptar CSA-8 i magasinet utan en CD-skiva eftersom det då kan uppstå driftsstörningar.

Notas

- Para a audição de discos compactos de 8 cm, utilize o adaptador de discos compactos Sony CSA-8 que se vende separadamente. Certifique-se de que está a utilizar o adaptador especificado, pois caso contrário poderá causar mau funcionamento do aparelho. Caso utilize qualquer outro tipo de adaptador, o aparelho poderá não funcionar adequadamente. Quando utilizar o adaptador de CD da Sony, verifique se os três ganchos do adaptador estão bem agarrados ao CD de 8 cm.
- Não coloque o adaptador para CD CSA-8 da Sony no carregador sem um disco. Se o fizer pode provocar uma avaria.

Use the supplied disc magazine or the disc magazine XA-250. The disc magazine XA-10B can not be used with this unit. If you use any other magazine, it may cause a malfunction.

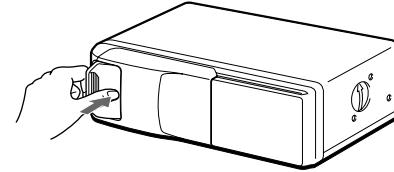
Använd medföljande skivmagasin eller skivmagasinet XA-250. Skivmagasinet XA-10B kan användas med denna enhet. Använd inget annat magasin, eftersom det kan orsaka fel.

Emplee el cargador de discos suministrado o el XA-250. El cargador de discos XA-10B no puede utilizarse con esta unidad. Si emplea otro tipo de cargador, puede producir fallos de funcionamiento.

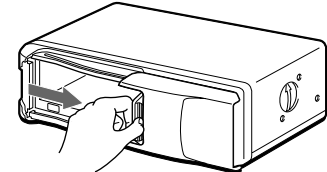
Utilize o carregador de discos fornecido ou o carregador XA-250. Não pode utilizar o carregador de discos XA-10B com este aparelho. Se utilizar outro carregador qualquer pode provocar uma avaria.

Introduzir um disco

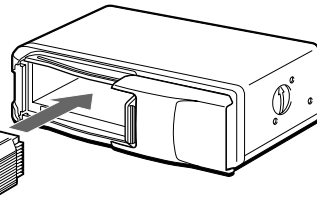
2 Unlock
Desbloqueo
Lås upp
Destranque



Release, and slide open.
Suelta y deslice para abrir.
Lossa och skjut åt sidan.
Solte e abra.



3 Disc magazine
Cargador de discos
Skivmagasin
Carregador de discos



If the disc magazine does not lock properly
Take out the magazine, and after pressing the EJECT button, reinsert it.

Si el cargador de discos no encaja adecuadamente.

Extraiga el cargador y, después de presionar el botón EJECT, vuelva a insertarlo.

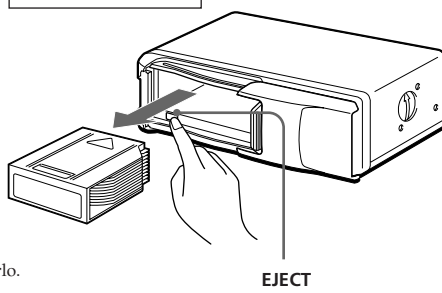
När skivmagasinet inte kommer på plats ordentligt

Ta ut skivmagasinet. Tryck därefter på EJECT och sätt i det igen.

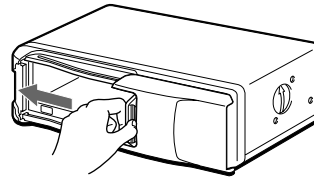
Se o carregador de discos não fechar bem

Retire o carregador, carregue na tecla EJECT e volte a introduzi-lo.

To remove
Extracción
Urtagning
Para retirar



4



Use the unit with the door closed

Otherwise, foreign matter may enter the unit and contaminate the lenses inside the changer.

Emplee la unidad con la puerta cerrada.

De lo contrario podrían entrar objetos extraños y contaminar las lentes del interior del cambiador.

Kom ihåg att stänga locket till skivmagasinsfacket
Für att förhindra främmande föremål från att tränga in i CD-växlare och smutsa ned de inbyggda linserna.

Utilize o aparelho com a porta fechada

Caso contrário, objetos estranhos poderão penetrar no aparelho e sujar as lentes no interior do permutador.

Note

When a disc magazine is inserted into the CD changer or the reset button of the connected car audio is pressed, the unit will automatically be activated and read the information on the CDs. When the information on all the CDs in the disc magazine has been read, the unit will automatically stop operation.

Nota

Cuando inserte un cargador de discos en el cambiador de discos compactos o presione el botón de reposición del sistema de audio del automóvil, la unidad se activará automáticamente y leerá la información de los discos compactos. Cuando se haya leído la información de todos los discos compactos del cargador de discos, la unidad se parará automáticamente.

Observera

När du skjuter in ett skivmagasin i CD-växlaren eller trycker på återställningsknappen på den anslutna bilstereon kommer växlarer att automatiskt aktiveras och läsa informationen på CD-skivorna, och slås sedan automatiskt av igen.

Nota

Quando se introduz um carregador de discos no permutador Cd ou se carrega na tecla de reinicialização do autorádio ligado, o aparelho é automaticamente activado e reproduz os CDs. Terminada a leitura de todos os CDs do carregador, o aparelho pára automaticamente.

Notes on the disc magazine

- Do not leave the disc magazine in locations with high temperatures and high humidity such as on a car dashboard or in the rear window where the disc magazine will be subjected to direct sunlight.
- Do not insert more than one disc at a time onto one tray, otherwise the changer and the discs may be damaged.
- Do not drop the disc magazine or subject it to a violent shock.

Notas sobre el cargador de discos

- No deje el cargador de discos en lugares con temperatura y humedad altas, como en el salpicadero o en la bandeja trasera del automóvil, donde podría quedar sometido a la luz solar directa.
- No inserte más de un disco en una bandeja de una vez, ya que en caso contrario el cambiador y los discos pueden dañarse.
- No deje caer el cargador de discos ni lo someta a golpes violentos.

Att observera angående skivmagasinet

- Lämnar inte skivmagasinet på en plats där det utsätts för extrem värme och/eller fukt, som t ex ovanpå instrumentbrådan eller på hatthyllan längst bak i bilen, eftersom den då kan ligga i direkt solljus.
- Sätt inte i mer än en CD-skiva i taget i varje skivfack, annars kan CD-växlaren och CD-skivorna skadas.
- Tappa inte skivmagasinet. Utsätt det inte heller för stötar.

Notas sobre o carregador de discos

- Não deixe o carregador de discos em locais demasiado quentes ou húmidos como, por exemplo, no tablier ou na prateleira traseira do automóvel, onde estará sujeito à incidência directa dos raios solares.
- Não coloque mais do que um disco ao mesmo tempo em cada um dos tabuleiros pois, se o fizer, pode danificar tanto o carregador como os discos.
- Não deixe cair, nem sujeite o carregador a choques violentos.

When the tray comes out

Normally, the trays will not come out of the magazine. However, if they are pulled out of the magazine, it is easy to re-insert them.

Si la bandeja se sale

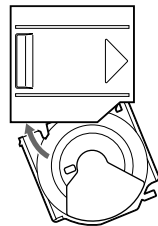
Normalmente, las bandejas no se salen del cargador. No obstante, si esto ocurre, pueden volver a insertarse con facilidad.

När skivfacket kommer ut

Vanligen kommer inte skivfacken ut ur magasinet. Om de emellertid skulle råka tas ur magasinet är det enkelt att sätta i dem igen.

Se o tabuleiro sair para fora do carregador

Normalmente, os tabuleiros não saem do carregador. No entanto, se os puxar para fora do carregador, é fácil voltar a colocá-los.



With the cut-away portion of the tray facing you, insert the right corner of the tray in the slot, then push in the left corner until it clicks.

Note

Do not insert the tray upside down or in the wrong direction.

Con la parte de corte de la bandeja hacia afuera, inserte la esquina derecha de dicha bandeja en la ranura y, a continuación, ejerza presión en la esquina izquierda hasta oír un chasquido.

Nota

No inserte la bandeja al revés o en la dirección incorrecta.

Håll skivfacket med hålet mot dig och skjut in dess högra hörn i springan i magasinet. Tryck sedan in det vänstra hörnet tills ett klick hörs.

Observera

Sätt inte i skivfacket upp och ner eller åt fel håll.

Com a parte cortada do tabuleiro voltada para si, introduza o canto direito do tabuleiro na ranhura e, em seguida, empurre o canto esquerdo até ouvir um clique.

Nota

Não coloque o tabuleiro ao contrário ou na direcção errada.

Notes on compact discs

A dirty or defective disc may cause sound drop-outs during playback. To enjoy optimum sound, handle the disc as follows.

Handle the disc by its edge, and to keep the disc clean, do not touch the unlabeled surface.

Notas sobre los discos compactos

Un disco sucio o defectuoso causará la pérdida de sonido durante la reproducción. Para obtener un óptimo nivel de sonido, tome los discos como se indica a continuación.

Maneje el disco por los bordes. Para mantenerlo limpio, no toque la superficie sin etiqueta.

Att observera angående CD-skivor

En smutsig eller skadad CD-skiva kan orsaka ljudbortfall vid uppspelning. För att undvika detta hantera du CD-skivan enligt följande.

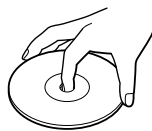
Undvik att smutsa ned CD-skivan genom att hålla i den endast i kanten och undvika att vidröra den oskyddade ytan.

Notas sobre os discos compactos

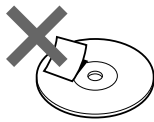
Discos sujos ou defeituosos podem causar perdas de som durante a leitura. Para obter um som excelente, pegue nos discos como ilustrado a seguir.

Para não sujar o disco pegue-lhe pelas bordas e não toque no lado que não tem etiqueta.

This way
Así
Så här
Sim



Not this way
Así no
Inte så här
Não



Do not stick paper or tape on the disc.

No adhiere papeles ni cinta sobre el disco.

Klistra inte fast etiketter eller dylikt på CD-skivan.

Não cole papel ou fita adesiva no disco.

Not this way
Así no
Inte så här
Não



Do not expose discs to direct sunlight or heat sources such as hot air-ducts. Do not leave discs in a car parked in direct sunlight where there can be a considerable rise in the temperature inside the car.

No exponga los discos a la luz solar directa ni a fuentes térmicas, como conductos de aire caliente. No deje los discos en un automóvil aparcado bajo la luz solar directa donde pueda producirse un considerable aumento de temperatura en el interior de dicho automóvil.

Utsätt inte CD-skivor för direkt solljus eller värmekällor som varlufsventiler. Lämnar inte CD-skivor i bilen om den står parkerad i direkt solljus, eftersom kraftiga temperaturstegringar är skadligt för skivorna.

Não exponha os discos à luz solar directa ou a fontes de calor como condutas de ar quente. Não deixe os discos dentro de um automóvel estacionado ao sol pois pode ocorrer um aumento considerável de temperatura no seu interior.

Not this way
Así no
Inte så här
Não



Before playing, clean the discs with an optional cleaning cloth. Wipe each disc in the direction of the arrows.

Do not use solvents such as benzene, thinner, commercially available cleaners or antistatic spray intended for analog discs.

Antes de reproducir un disco, límpielo con un paño limpiador opcional. Hágalo en el sentido de las flechas.

No emplee disolventes tales como bencina, diluyente de pintura, ni limpiadores o aerosoles destinados a discos analógicos.

Torka CD-skivan med en rengöringsduk (medföljer inte) innan du spelar den. Torka från mitten ut mot kanten (i pilarnas riktning).

Använd inte lösningsmedel som bensen och thinner, eller rengöringsmedel och antistatpray avsedda för vinylskivor.

Antes de iniciar a reprodução, limpe os discos com um pano de limpeza (venda avulsa). Limpe o disco no sentido indicado pelas setas.

Não utilize solventes tais como benzina, diluentes, produtos de limpeza disponíveis no mercado ou aerossóis anti-estáticos destinados a discos de gravação analógica.

Features

- Sony BUS system optical digital transmission system compatible **mobile CD changer**.
- ESP (Electronic Shock Protection) system** for preventing sound skipping.
- Compact and space-saving design** for vertical, horizontal, suspended or inclined installation.
- 8 fs digital filter for high quality sound.
- 1 bit D/A converter.
- Program memory function*** for preselecting your favorite tracks from the discs in the changer, and playing them back in the order you want.
- Custom file function*** for custom naming and displaying the title of each disc.
- CD-TEXT function**** for displaying the CD-TEXT information on the main unit's display.

* Only available when connected to a main unit that supports this function.
** Only available when connected to a main unit that supports this function and playing back a CD-TEXT disc.

Particularidades

- Sistema de transmisión digital óptico de sistema BUS Sony compatible con **cambiador de discos compactos portátil**.
- Sistema electrónico de proteccions (ESP)** para evitar el salto de sonido.
- Diseño compacto que ahorra espacio** para instalación vertical, horizontal, suspendida o inclinada.
- Filtro digital de sobremuestreo óctuple para ofrecer sonido de gran calidad.
- Convertidor digital/analógico de 1 bit.
- Program memory function*** (función de memoria de programa) para preseleccionar los temas preferidos de los discos del cambiador y reproducirlos en el orden que desee.
- Custom file function*** (función de archivo personalizado) para asignar nombre y visualizar el título de cada disco.
- Función CD-TEXT**** para visualizar la información CD-TEXT en el visor de la unidad principal.

* Disponible sólo si se conecta a una unidad principal que admita esta función.
** Disponible sólo si se conecta a una unidad principal que admita esta función y reproduzca discos CD-TEXT.

Specifications

System	Compact disc digital audio system
Frequency response	5 – 20,000 Hz
Wow and flutter	Below the measurable limit
Signal-to-noise ratio	99 dB
Outputs	Optical digital output <p>BUS control output (8 PIN)</p> <p>Analog audio output (RCA PIN)</p>
Current drain	800 mA (during CD playback) <p>800 mA (during loading or ejecting a disc)</p>
Operating temperature	–10°C to +55°C
Dimensions	Approx. 262 × 90 × 181.5 mm (w/h/d) <p>not incl. projecting parts and controls</p>
Mass	Approx. 2.1 kg
Power requirement	12 V DC car battery (negative ground)
Supplied accessories	Disc magazine (1) <p>Parts for installation and connections (1 set)</p>
Optional accessories	Compact disc single adaptor CSA-8 <p>Disc magazine XA-250</p> <p>Source selector XA-C30</p> <p>Digital source selector XA-U40D</p> <p>Optical cable RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)</p>

Design and specifications subject to change without notice.

Especificaciones

Sistema	Audiodigital de discos compactos
Respuesta en frecuencia	5 – 20.000 Hz
Fluctuación y trémolo	Inferiores al límite medible
Relación señal-ruido	99 dB
Salidas	Salida digital óptica <p>Salida de control BUS (8 terminales)</p> <p>Salida de audio analógica (toma RCA)</p>
Consumo de corriente	800 mA (durante la reproducción de disco compacto) <p>800 mA (durante la carga o expulsión de un disco)</p>
Temperatura de funcionamiento	–10 a +55°C
Dimensiones	Aprox. 262 × 90 × 181,5 mm (an/al/prf), excl. partes y controles salientes
Masa	Aprox. 2,1 kg
Alimentación	Batería de automóvil de 12 V CC (negativo a masa)
Accesorios suministrados	Cargador de discos (1) <p>Componentes de montaje y conexiones (1 juego)</p>
Accesorios opcionales	Adaptador para disco compacto sencillo CSA-8 <p>Cargador de discos XA-250</p> <p>Selector de fuente XA-C30</p> <p>Selector de fuente digital XA-U40D</p> <p>Cable óptico RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)</p>

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Egenskaper

- Flyttbar CD-växlare** kompatibel med Sonys optiska, digitala BUS-system.
- Elektronisk skyddskrets ESP mot vibrationer**, som förhindrar ljudborfall.
- Kompakt och utrymmessparande utförande** för horisontell, vertikal eller lutande montering.
- 8-fs digitalfilter, som sørjer för förstklassig ljudåtergivning.
- 1-bitars digital-/analogomvandlare.
- Programminnesfunktion*** som ger dig möjlighet att spara en lista med favoritlåtar från CD-växlarens skivor i den ordning som du vill spela upp dem.
- Funktion för eget minne*** så att du kan namnge CD-skivor och sedan visa skivornas titlar.
- CD-TEXT-funktion**** för att visa CD-TEXT-information i huvudenhetens teckenfönster.

* Endast tillgänglig när den är ansluten till en huvudenhet som stödjer denna funktion.
** Endast tillgänglig när den är ansluten till en huvudenhet som stödjer denna funktion och vid uppspelning av CD TEXT-skivor.

Características

- Permutador de CD móvel** compatível com sistema de transmissão digital óptica do sistema BUS da Sony.
- Sistema ESP (Electronic Shock Protection)** para a prevenção de interrupções intermitentes do som.
- Design compacto ocupando menor espaço** na instalação vertical, horizontal, suspensa ou inclinada.
- Filtro digital de 8 fases de sobre-amostragem para proporcionar sons de alta qualidade.
- Conversor D/A de 1 bit.
- Função de memorização de programas*** que permite fazer uma pré-seleccão dos seus temas preferidos de cada um dos CDs introduzidos no permutador e proceder à sua reprodução pela ordem desejada.
- Função de ficheiro personalizado*** que permite personalizar a atribuição de nomes e a visualização do título de cada CD.
- Função CD-TEXT**** para mostrar a informação CD-TEXT no visor do sistema principal.

* Apenas disponível quando ligado a uma unidade principal equipada com esta função.
** Apenas disponível quando ligado a uma unidade principal que suporte esta função e durante a reprodução de um disco CD-TEXT.

Tekniska data

System	Digitalt ljudsystem för CD-skivor
Frekvensomfång	5 – 20.000 Hz
Svaj och fladder	Under mätbar gräns
Signal/brusförhållande	99 dB
Utgångar	Optisk, digital ljudutgång <p>Styrutgång BUS (8-polig)</p> <p>Analog ljudutgång (RCA)</p>
Strömförlust	800 mA (vid uppspelning av CD-skiva) <p>800 mA (vid isättning/urtagning av CD-skiva)</p>
Arbetstemperatur	Från –10°C till +55°C
Mått	Ca 262 × 90 × 181,5 mm (b/h/d) <p>exkl utskjutande delar och reglage</p>
Vikt	Ca 2,1 kg
Strömförsörjning	12 V likström <p>(drift på negativt jordat bilbatteri)</p>
Medföljande tillbehör	Skivmagasin (1) <p>Medföljande monteringsdelar (1 sats)</p>
Valfria tillbehör	Skivadapter CSA-8 för CD-singlar <p>Skivmagasin XA-250</p> <p>Väljare XA-C30</p> <p>Väljare för digital ljudkälla XA-U40D</p> <p>Optiska kablar RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)</p>

Rätt till ändringar förbehålles.

Especificações

Sistema	Sistema áudio-digital de discos compactos
Resposta em frequência	5 – 20.000 Hz
Vibração/oscilação	Abaixo do limite mensurável
Relação sinal/ruído	99 dB
Saídas	Saída digital óptica <p>Controlo de saída BUS (8 terminais)</p> <p>Saída de áudio analógica (terminais RCA)</p>
Consumo de corrente	800 mA (durante reprodução de discos compactos) <p>800 mA (durante inserção/ejecção de um disco)</p>
Temperatura de funcionamento	–10°C a +55°C
Dimensões	Aprox. 262 × 90 × 181,5 mm (l/a/p) ão incluindo partes e controlos salientes
Peso	Aprox. 2,1 kg
Alimentação	12 V CC, bateria de automóveis (massa negativa)
Acessórios fornecidos	Carregador de discos (1) <p>Peças para instalação e ligações (1 conjunto)</p>
Acessórios opcionais	Adaptador simples de discos compactos CSA-8 <p>Carregador de discos XA-250</p> <p>Selector de fonte XA-C30</p> <p>Selector de fonte digital XA-U40D</p> <p>Cabo óptico RC-97 (2 m), RC-98 (5 m)</p>

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

SONY®

Compact Disc Changer

Operating Instructions

Manual de instrucciones

Bruksanvisning

Manual de instruções



CDX-805

Sony Corporation © 1998 Printed in Thailand

Parts for Installation and Connections

Componentes de montaje y conexiones

Medföljande monteringsdelar

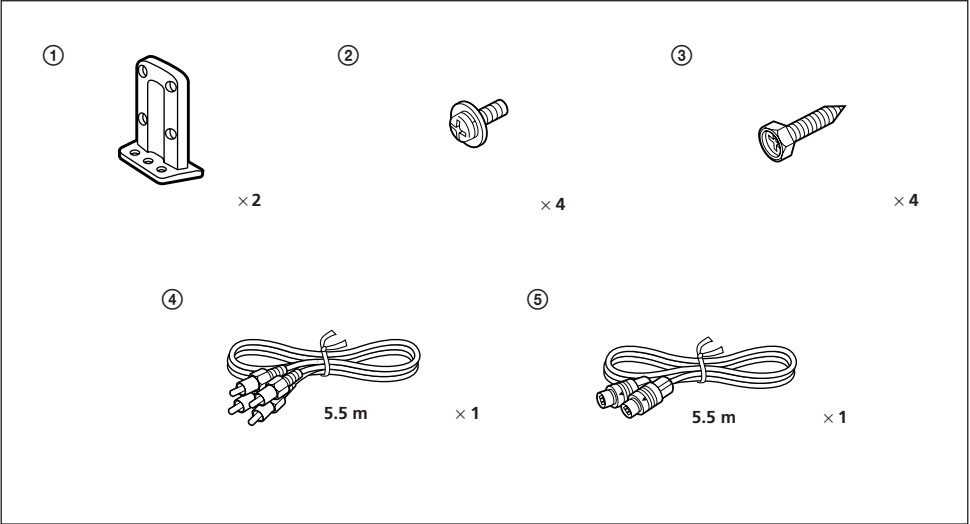
Peças para instalação e ligações

The numbers in the list are keyed to those in the instructions.

Los números de la lista corresponden a los de las instrucciones.

Siffrorna i nedanstående lista hänvisas till de siffror som nämns i texten i detta häfte.

Os números dos componentes de montagem na lista correspondem aos números das instruções.



Installation

Instalación

Montering

Instalação

Precautions

- Choose the mounting location carefully, observing the following:
 - The unit is not subject to temperatures exceeding 55°C (such as in a car parked in direct sunlight).
 - The unit is not subject to direct sunlight.
 - The unit is not near heat sources (such as heaters).
 - The unit is not exposed to rain or moisture.
 - The unit is not exposed to excessive dust or dirt.
 - The unit is not subject to excessive vibration.
 - The fuel tank should not be damaged by the tapping screws.
 - There should be no wire harnesses or pipes under the place where you are going to install the unit.
 - The spare tire, tools or other equipment in or under the trunk should not be interfered with or damaged by the screws or the unit itself.
- Be sure to use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.
- Use only the supplied screws.

Precauciones

- Elija cuidadosamente el lugar de montaje, teniendo en cuenta lo siguiente:
 - La unidad no queda sometida a temperaturas superiores a los 55°C (como en un automóvil aparcado a la luz solar directa).
 - La unidad no queda sometida a la luz solar directa.
 - La unidad no queda cercana a fuentes térmicas (como aparatos de calefacción).
 - La unidad no queda expuesta a la lluvia o a la humedad.
 - La unidad no queda expuesta a polvo o suciedad excesivos.
 - La unidad no queda sometida a vibraciones excesivas.
 - El depósito de combustible no deberá dañarse con los tornillos autorroscantes.
 - No deberá haber mazos de conductores ni tubos debajo del lugar donde vaya a instalar la unidad.
 - La rueda de repuesto, las herramientas, u otros equipos situados dentro o debajo del portaequipajes no deberán verse interferidos ni dañados por los tornillos ni por la propia unidad.
- Para realizar una instalación segura, emplee solamente la ferretería de montaje suministrada.
- Utilice sólo los tornillos suministrados.

Säkerhetsföreskrifter

- Var noga vid monteringslägets val. Observera följande:
 - Utsätt inte enheten för temperaturer som överstiger 55°C (som t ex i en bil parkerad i direkt solljus).
 - Utsätt inte enheten för direkt solljus.
 - Placera inte enheten i närheten av värmekällor (som varmluftsventler m.m.).
 - Undvik att enheten utsätts för regn eller fukt.
 - Undvik att enheten utsätts för mycket damm eller smuts.
 - Undvik att enheten utsätts kraftiga vibrationer eller skakningar.
 - Att bränsletanken inte skadas när du drar åt de självgående skruvarna,
 - Att det inte finns några kabelhärvor, rör, ledningar eller slangar under platsen där CD-skivväxlaren monteras,
 - Att reservdäcket, verktygen i bagageutrymmet eller delarna under det inte skadas när du drar åt skruvarna eller av CD-växlare.
- Var noga med att endast använda de medföljande monteringsstillbehören för att vara säker på att CD-skivväxlaren monteras ordentligt och på ett korrekt sätt.
- Använd endast medföljande skruvar.

Precauções

- Selecione cuidadosamente o local de montagem, observando os seguintes pontos:
 - O aparelho não está sujeito a temperaturas superiores a 55°C (tal como no interior de automóveis estacionados sob a luz solar directa);
 - O aparelho não está sujeito à luz solar directa;
 - O aparelho não está próximo de fontes de calor (tais como aquecedores);
 - O aparelho não está sujeito à chuva ou humidade;
 - O aparelho não está exposto a muito pó ou sujidade;
 - O aparelho não está sujeito a vibrações excessivas.
 - Verificar se os parafusos de fixação não vão danificar o depósito de combustível
 - Verificar se não existem feixes de cabos ou tubos no local onde será instalado o aparelho
 - Verificar se o aparelho ou os parafusos de fixação não vão danificar ou interferir com os pneus sobresselentes, as ferramentas ou outros equipamentos colocados no porta-bagagens.
- Para que a instalação fique bem feita e seja segura, utilize unicamente o material fornecido para a montagem.
- Utilize apenas os parafusos fornecidos.

How to install the unit

Forma de instalar la unidad

Montering

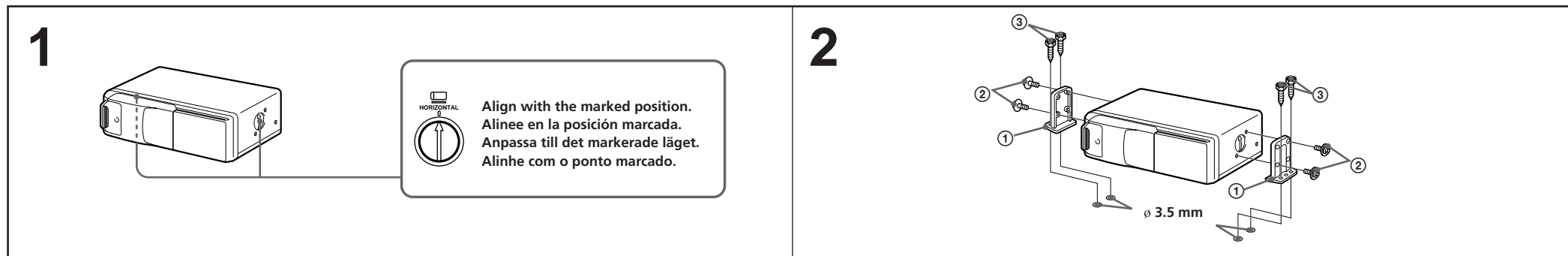
Como instalar o aparelho

Horizontal installation

Instalación horizontal

Liggande i horisontellt läge

Instalação horizontal

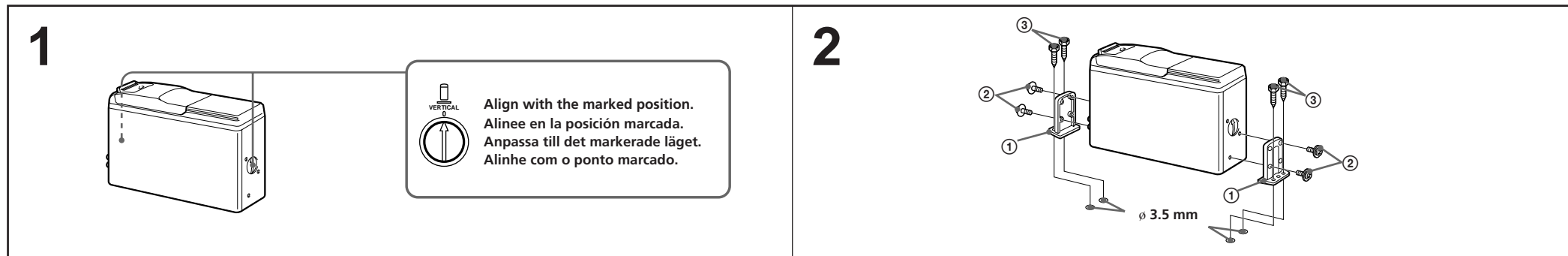


Vertical installation

Instalación vertical

Stående i vertikalt läge

Instalação vertical



Suspended installation

Instalación suspendida

Hängande montering

Instalação suspensa

When the unit is to be installed under the rear tray etc. in the trunk compartment, make sure the following provisions are made.

- Choose the mounting location carefully so the unit can be installed horizontally.
- Make sure the unit does not hinder the movement of the torsion bar spring etc. of the trunk lid.

Cuando desee instalar la unidad debajo de la bandeja trasera, etc. en el interior del portaequipajes, tenga en cuenta lo siguiente:

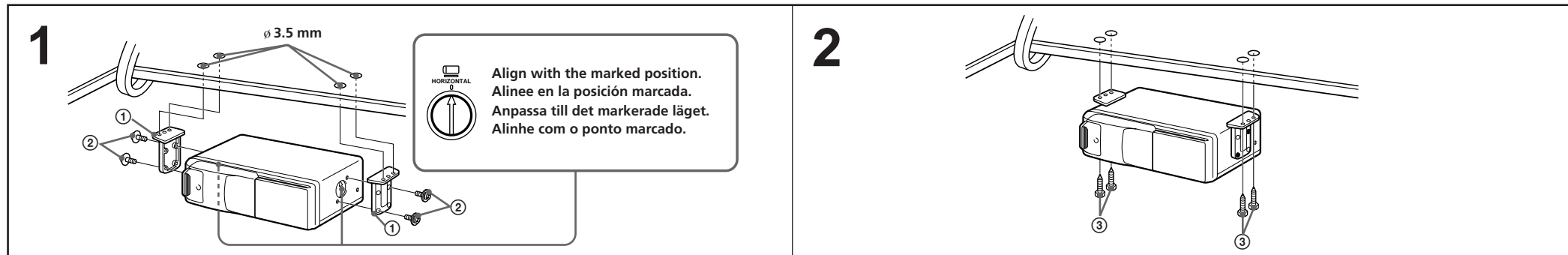
- Elija cuidadosamente el lugar de montaje de forma que la unidad pueda instalarse horizontalmente.
- Cerciórese de que la unidad no impida el movimiento del resorte de la barra de torsión, etc., de la tapa del portaequipajes.

Observera följande när CD-växlare monteras i bagageutrymmet, under hatthyllan längst bak i bilen osv:

- var noga när du väljer monteringsläge för att vara säker på att CD-skivväxlaren kan monteras liggande i horisontell ställning,
- var noga med att kontrollera att CD-växlaren inte hindrar fjäderns rörelser i torsionsarmen eller liknande i bakluckan.

Se for instalar o aparelho por baixo prateleira traseira, no porta-bagagens, etc., tome as seguintes precauções:

- escolha um local de instalação que permita que o aparelho seja montado na horizontal;
- certifique-se de que o aparelho não atrapalhará o movimento da mola do fecho da porta do porta bagagens, etc.



Inclined installation

Instalación sobre una superficie inclinada

Placera på lutande underlag

Instalação inclinada

After installing the unit, align the dials with one of the marks so the arrow comes as close to a vertical position as possible.

Después de instalar la unidad, alinee los diales con una de las marcas, de forma que la flecha quede orientada en posición vertical tanto como sea posible.

När du har placerat enheten där du vill ha den, justerar du vridreglaget till den markering som gör att pilen är så nära lodrät position som möjligt.

Depois de ter instalado o aparelho, alinhe os selectores com uma das marcas para que a seta fique o mais próximo possível da posição vertical.



Note

Be sure to align the left and right dials with the same mark.

Nota

Asegúrese de alinear los diales derecho e izquierdo con la misma marca.

Observera

Kom ihåg att justera både det vänstra och det högra vridreglaget till samma markering.

Nota

Alinhe os selectores do lado direito e do lado esquerdo com a mesma marca.

Connections

Conexiones

Anslutningar

Ligações

For details, refer to the Installation/Connections manual of each product.

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instalación/conexiones de cada producto.

Vi hänvisar till häftena över montering/anslutningarna som levereras med bilstereo och de andra ljudkällorna.

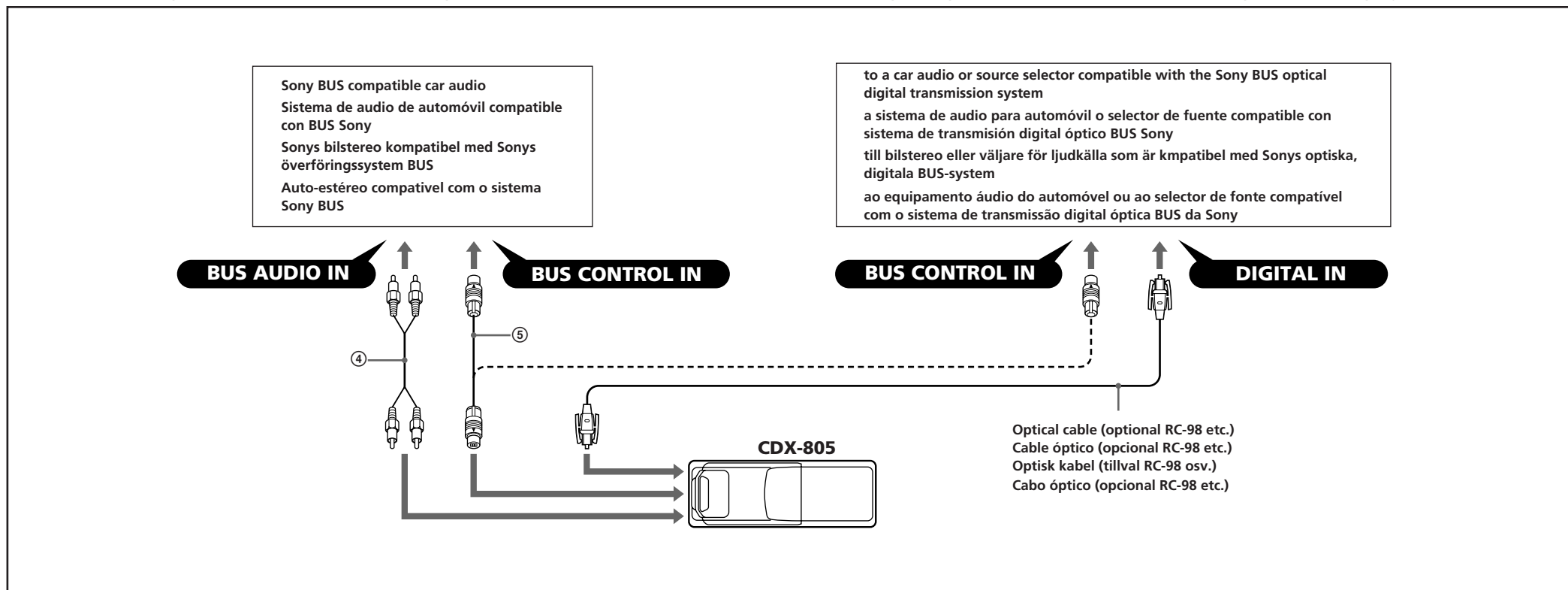
Para maiores detalhes, consulte o manual de instalação/ligação de cada produto.

Connection diagram

Diagrama de conexión

Kopplingsdiagram

Diagrama de ligação



Connecting the optional optical cable

Conexión del cable óptico opcional

Ansluta den optiska kabeln (tillval)

Ligação do cabo óptico opcional

1

Set the DIGITAL/ANALOG switch on the side of the CD changer to DIGITAL.
Ajuste el selector DIGITAL/ANALOG del lateral del cambiador de discos compactos en la posición DIGITAL.
Ställ in DIGITAL/ANALOG-omkopplaren som finns på sidan av CD-växlaren till DIGITAL.
Coloque o selector DIGITAL/ANALOG localizado na parte lateral do permutador de CD na posição DIGITAL.

After changing the position of the switch, be sure to press the reset button on the main unit.

Una vez cambiada la posición del selector, asegúrese de presionar el botón de reposición de la unidad principal.

Glöm inte att trycka på återställningsknappen på huvudenheten när du har ändrat läge på omkopplaren.

Depois de mudar a posição do selector é necessário carregar no botão de reinicialização na unidade principal.

Notes

- This switch is factory-set to the ANALOG position.
- Improper setting of the switch may prevent any sound from being reproduced even when the CD changer is activated.

Notas

- Este selector ha sido ajustado en fábrica a ANALOG.
- El ajuste inadecuado del selector podría impedir la reproducción de sonido incluso aunque el cambiador de discos compactos estuviese activado.

Observera

- Denna omkopplare ställdes i läget ANALOG före CD-skivväxlarens leverans från fabriken.
- Felaktig inställning av denna omkopplare kan göra att ljudet inte återges under pågående skivspelning på CD-skivväxlare.

Notas

- Este interruptor vem pré-ajustado da fábrica em ANALOG.
- O ajuste incorrecto do interruptor pode evitar a reprodução do som, mesmo quando o permutador CD estiver activado.

2

Do not touch the coupler parts.
No toque las partes de acoplamiento.
Vidrör inte kontaktarna.
Não toque nas peças de ligação.

Optical cable (optional RC-98 etc.)
Cable óptico (opcional RC-98, etc.)
Optisk kabel (tillval RC-98 osv.)
Cabo óptico (opcional RC-98, etc.)

Protective tubes (to be removed)
Tubos protectores (a quitar)
Skyddshylsor (ska demonteras)
Tubos de protecção (retire os.)

3

Remove the protective cap, and firmly plug in the connector.
Retire la tapa protectora y enchufe firmemente el conector.
Ta bort skyddet och sätt i kontakten ordentligt.
Retire a tampa protectora e ligue o conector.

Protective cap
Tapa protectora
Uttagsskydd
Capa de protecção

Notes

- When you wish to disconnect the cable, simply push in on both sides of the connector.
- Be sure to keep the protective cap in a safe place for future use.

Notas

- Cuando desee desconectar el cable, simplemente presione ambos lados del conector.
- Asegúrese de guardar la tapa protectora en un lugar seguro para utilizarla en el futuro.

Observera

- Tryck in låsanordningen på kontaktens båda sidor för att dra ut kabeln ur den optiska kopplingen.
- Se till att förvara uttagsskyddet på ett säkert ställe för framtida bruk.

Notas

- Quando quiser desligar o cabo basta fazer pressão sobre ambos os lados do conector.
- Guarde a tampa de protecção num local seguro para utilização futura.

Notes on the optical cable

Observe the following when connecting the cable:
— Do not bend the cable too much. If the bent part (arc) is less than 10 cm in diameter, sound may not be reproduced.
— Make sure the cable does not get compressed or constricted in any way by objects around it.
— Never let the coupler parts of the connectors get scratched or become contaminated with dirt.
— If this unit is not connected to a car audio compatible with the Sony BUS optical digital transmission system, reinstall the protective cap to its original position.
— Use an optical cable designed for Sony car audio systems.
— Not all optical cables can be used with this CD changer.

Notas sobre el cable óptico

Tenga en cuenta lo siguiente cuando conecte el cable:
— No doble el cable excesivamente. Si el diámetro de la parte doblada (arco) es inferior a 10 cm, es posible que el sonido no se reproduzca.
— Compruebe que el cable no quede oprimido por objetos que se encuentren a su alrededor.
— No deje nunca que las partes de acoplamiento de los conectores se rayen ni se ensucien.
— Si esta unidad no se conecta a un sistema de audio de automóvil compatible con el sistema de transmisión digital óptico BUS de Sony, vuelva a instalar la tapa protectora en su posición original.
— Utilice un cable óptico diseñado para los sistemas de audio para automóvil Sony.
— No todos los cables ópticos pueden utilizarse con este cambiador de discos compactos.

Att observera angående den optiska kabeln

Observera följande vid kabelns dragning och anslutning:
— Böj inte för mycket på kabeln. Om den böjda delen (bågen) är mindre än 10 cm i diameter, resulterar detta i att ljudet inte kan återges.
— Se till att kabeln inte kläms eller på annat sätt skadas av angränsande föremål.
— Var noga med att metalldelarna i kontaktarna inte blir repiga eller smutsiga.
— Om enheten inte ansluts till en bilstereo som är kompatibel med Sony optiska digitala BUS-system måste du sätta tillbaka uttagsskyddet där det satt ursprungligen.
— Använd en optisk kabel som är anpassad för Sonys bilstereosystem.
— Alla optiska kablar passar inte till denna CD-växlare.

Notas sobre os cabos ópticos

Observe os pontos a seguir quando da ligação do cabo:
— Não dobre demais o cabo. Se a parte dobrada (arco) tiver um diâmetro inferior a 10 cm, não conseguirá reproduzir o som.
— Verifique se o cabo não está preso ou comprimido pelos objectos que o rodeiam.
— Não deixe que as peças de ligação dos conectores sofram arranhaduras ou fiquem sujas.
— Se o aparelho não estiver ligado a um auto-rádio compatível com o sistema de transmissão digital óptico BUS da Sony, volte a instalar a tampa de protecção na sua posição original.
— Utilize um cabo óptico adequado aos sistemas de audio para automóvil da Sony.
— Nem todos os cabos ópticos podem ser utilizados com este carregador de CD.